

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

10 NOVEMBRE 1948.

10 NOVEMBER 1948.

PROJET DE LOI

portant approbation de la Convention Internationale concernant la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, adoptée à Genève, le 21 juin 1934, par la Conférence Internationale du Travail au cours de sa dix-huitième session.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de Internationale Overeenkomst betreffende de vergoeding der schade voortvloeiend uit beroepsziekten, aangenomen op 21 Juni 1934 te Genève, door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar achttiende zitting.

EXPOSE DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Le 10 juin 1925, la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail a adopté un projet de convention concernant la réparation des maladies professionnelles, à ratifier par les membres de la dite Organisation, conformément aux dispositions de la Partie XIII du Traité de Versailles et des Parties correspondantes des autres Traités de Paix qui ont suivi la guerre de 1914-1918.

Op 10 Juni 1925, heeft de Algemene Conferentie van de Internationale Organisatie van de Arbeid een ontwerp van overeenkomst betreffende de schadevergoeding voor beroepsziekten aangenomen, te bekrachtigen door de leden van gezegde Organisatie, overeenkomstig de bepalingen van Deel XIII van het Verdrag van Versailles en van de overeenstemmende Delen der andere na de oorlog 1914-1918 gesloten Vredesverdragen.

Cette convention internationale, portant le n° 18, est entrée en vigueur le 1^{er} avril 1927 et a été ratifiée par la Belgique le 3 octobre de la même année.

Deze internationale overeenkomst, die het n° 18 draagt, is op 1 April 1927 in werking getreden en werd door België op 3 October van hetzelfde jaar bekrachtigd.

Le 21 juin 1934, la Conférence générale précitée a révisé cette convention internationale n° 18. La révision a eu pour effet l'inscription de nouvelles maladies professionnelles dans la liste de ces maladies figurant à l'article 2 de la dite convention.

Op 21 Juni 1934, heeft voornoemde algemene Conferentie deze internationale overeenkomst n° 18 herzien. De herziening had voor gevolg dat nieuwe beroepsziekten in de onder artikel 2 der gezegde overeenkomst voorkomende lijst van deze ziekten opgenomen werden.

La convention n° 18 a ainsi été suivie d'une convention similaire dénommée « convention (n° 42) concernant la réparation des maladies professionnelles (révisée en 1934) », qui est entrée en vigueur le 17 juin 1936.

De overeenkomst n° 18 werd aldus gevolgd door een soortgelijke overeenkomst, genoemd « overeenkomst (n° 42) betreffende de schadevergoeding voor beroepsziekten (herzien in 1934) », die op 17 Juni 1936 in werking getreden is.

La Belgique a estimé ne pas pouvoir ratifier tout de suite cette nouvelle convention n° 42, pour deux raisons. La première de celles-ci est que notre pays n'avait pas encore admis la réparation de la silicose, maladie professionnelle visée à l'article 2 de cette dernière convention; la seconde résidait dans le fait que, par suite des modifi-

België heeft gemeend deze nieuwe overeenkomst n° 42, om twee redenen niet onmiddellijk te kunnen bekrachtigen. De eerste van deze redenen is, dat ons land de schadevergoeding voor de silicosis, beroepsziekte in artikel 2 van deze laatste overeenkomst bedoeld, nog niet aangenomen had; de tweede reden lag in het feit dat, naar

cations apportées à la législation sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, la loi du 24 juillet 1927 relative à la réparation des dommages causés par les maladies professionnelles ne concordait plus entièrement avec les dispositions de l'article 1^{er} de la convention dont il s'agit, qui prévoit que la réparation des maladies professionnelles doit être basée sur les principes généraux de la législation nationale concernant la réparation des accidents de travail et que le taux de cette réparation ne peut être inférieur à celui prévu par la dite législation.

La première de ces raisons cessa d'exister lorsque l'arrêté royal du 31 juillet 1936 admit à réparation comme maladie professionnelle la silicose contractée dans certaines industries ou professions.

En ce qui concerne la discordance entre les taux d'indemnisation accordés respectivement aux victimes des maladies professionnelles et aux victimes des accidents du travail, il faut savoir qu'à l'époque où le gouvernement admit la réparation de la silicose un projet de révision complète de la loi du 24 juillet 1927 susmentionnée était envisagé. C'est ce qui incita le gouvernement à retarder la ratification de la convention n° 42.

Actuellement, en vertu de l'arrêté-loi du 20 septembre 1945 modifiant certaines dispositions de la législation sur la réparation des dommages causés par les maladies professionnelles, les victimes de ces maladies ou leurs ayants-droit reçoivent des indemnités calculées d'après les barèmes stipulés dans la loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail.

De plus, depuis l'année 1936, de nouvelles catégories d'entreprises ou de professions ont été assujetties, en ce qui concerne le risque de silicose, à la loi du 24 juillet 1927 relative à la réparation des dommages causés par les maladies professionnelles, ce qui répond davantage encore à l'esprit de la convention internationale n° 42.

En conséquence, il n'existe plus aujourd'hui aucun obstacle à la ratification par la Belgique de cette convention concernant la réparation des maladies professionnelles (révisée en 1934). Notre pays dispose, dès à présent, d'une législation qui lui permettra de remplir intégralement les obligations que cette ratification lui imposera.

Le présent projet de loi, que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations, porte cette ratification.

*Le Premier Ministre,
Ministre des Affaires Etrangères,*

aanleiding van de wijzigingen toegebracht aan de wetgeving betreffende de vergoeding der schade voortvloeiende uit arbeidsongevallen, de wet van 24 Juli 1927 betreffende de vergoeding der schade voortvloeiende uit beroepsziekten, niet meer volledig overeenstemde met de bepalingen van artikel 1 van de overeenkomst waarvan sprake, die voorziet dat de schadevergoeding voor beroepsziekten, dient gegrond op de algemene beginselen der nationale wetgeving betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, en dat het bedrag van deze vergoeding niet kleiner mag zijn dan dat door gezegde wetgeving voorzien.

De eerste dezer redenen hield op te bestaan, toen het koninklijk besluit van 31 Juli 1936 de silicosis die in zekere industrieën of beroepen werd opgedaan, als beroepsziekte in aanmerking kwam voor het toekennen van herstel.

Wat betreft de afwijking tussen de bedragen der vergoedingen respectievelijk toegekend aan de slachtoffers van beroepsziekten en aan de slachtoffers van arbeidsongevallen, dient opgemerkt dat op het ogenblik dat de regering schadeloosstelling voor silicosis aannam, een ontwerp van volledige herziening van bovenvermelde wet van 24 Juli 1927 in overweging genomen was. Dit zette er de regering toe aan, de bekrachtiging der overeenkomst n° 42 uit te stellen.

Thans worden, op grond van de besluitwet van 20 September 1945 houdende wijziging van zekere bepalingen van de wetgeving betreffende de vergoeding der schade voortvloeiende uit beroepsziekten, aan de slachtoffers van deze ziekten of aan hun rechthebbenden, vergoedingen toegekend die berekend zijn volgens de tarieven voorzien door de wet betreffende de vergoeding der schade voortvloeiende uit arbeidsongevallen.

Bovendien, werden sedert het jaar 1936, nieuwe categorieën van ondernemingen of beroepen, wat betreft het gevaar voor silicosis, onderworpen aan de wet van 24 Juli 1927 betreffende de vergoeding der schade voortvloeiende uit beroepsziekten, wat nog beter beantwoordt aan de geest der internationale overeenkomst n° 42.

Dienvolgens, bestaat er heden geen bezwaar meer tegen de bekrachtiging, door België, van deze overeenkomst betreffende de schadevergoeding voor beroepsziekten (herzien in 1934). Ons land beschikt nu reeds over een wetgeving die het in staat zal stellen de verplichtingen welke deze bekrachtiging aan hetzelfde zal opleggen, volledig na te komen.

Dit ontwerp van wet, dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslagingen te onderwerpen, heeft deze bekrachtiging ten doel.

*De Eerste-Minister,
Minister van Buitenlandse Zaken,*

P.-H. SPAAK.

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

L.-E. TROCLET.

PROJET DE LOI

CHARLES,

Prince de Belgique, Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition du Premier Ministre, Ministre des Affaires Etrangères, et du Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Premier Ministre, Ministre des Affaires Etrangères, et le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

La Convention Internationale concernant la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, adoptée à Genève, le 21 juin 1934, par la Conférence Internationale du Travail, au cours de sa dix-huitième session, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 3 août 1948.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :

*Le Premier Ministre,
Ministre des Affaires Etrangères,*

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

L.-E. TROCLET,

WETSONTWERP

KAREL,

Prins van België, Regent van het Koninkrijk,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van de Eerste-Minister, Minister van Buitenlandse Zaken, en van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Eerste-Minister, Minister van Buitenlandse Zaken, en de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg zijn gelast in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ENIG ARTIKEL.

De Internationale Overeenkomst inzake het herstel van schade veroorzaakt door beroepsziekten, aangenomen op 21 Juni 1934 te Genève door de Internationale Arbeidsconferentie, tijdens haar achttiende zitting, zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 3 Augustus 1948.

VANWEGE DE REGENT :

*De Eerste-Minister,
Minister van Buitenlandse Zaken,*

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

CONFERENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL.

Projet de Convention (n° 42)
concernant la réparation des maladies professionnelles :
(Révisé en 1934).

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail de la Société des Nations,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail et s'y étant réunie le 4 juin 1934 en sa dix-huitième session,

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à la révision partielle de la convention concernant la réparation des maladies professionnelles adoptée par la Conférence à sa septième session, question qui constitue le cinquième point à l'ordre du jour de la session,

Considérant que ces propositions doivent prendre la forme d'un projet de convention internationale,

adopte, ce vingt et unième jour de juin mil neuf cent trente-quatre, le projet de convention ci-après qui sera dénommé Convention (révisée) des maladies professionnelles, 1934.

ARTICLE PREMIER.

1. Tout Membre de l'Organisation internationale du Travail ratifiant la présente convention s'engage à assurer aux victimes de maladies professionnelles ou à leurs ayants droit une réparation basée sur les principes généraux de sa législation nationale concernant la réparation des accidents du travail.

2. Le taux de cette réparation ne sera pas inférieur à celui que prévoit la législation nationale pour les dommages résultant d'accidents du travail. Sous réserve de cette disposition, chaque Membre sera libre, en déterminant dans sa législation nationale les conditions réglant le paiement de la réparation des maladies dont il s'agit, et en appliquant à ces maladies sa législation relative à la réparation des accidents du travail, d'adopter les modifications et adaptations qui lui sembleraient expédientes.

ARTICLE 2.

Tout Membre de l'Organisation internationale du Travail ratifiant la présente convention s'engage à considérer comme maladies professionnelles les maladies ainsi que les intoxications produites par les substances inscrites sur le tableau ci-après, lorsque ces maladies ou intoxications surviennent à des travailleurs occupés à des professions, industries ou procédés qui y correspondent dans ledit tableau et résultent du travail dans une entreprise assujettie à la législation nationale.

INTERNATIONALE ARBEIDSCONFERENTIE.

Ontwerp van Verdrag (n° 42)
betreffende schadeloosstelling voor beroepsziekten :
(Herzien in 1934).

De Algemene Conferentie van de Internationale Organisatie van den Arbeid van den Volkenbond, door den Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau bijeengeroepen te Genève en aldaar bijeengekomen op 4 Juni 1934 in hare achttiende zitting,

Besloten hebbende verschillende voorstellen aan te nemen betreffende de gedeeltelijke herziening van het verdrag betreffende schadeloosstelling voor beroepsziekten, aangenomen door de Conferentie in hare zevende zitting, welk onderwerp het vijfde punt van de agenda der zitting is, en

overwegende, dat die voorstellen den vorm moeten aannemen van een ontwerp van internationaal verdrag,

neemt heden de 21^e Juni 1934, het volgende ontwerp-verdrag aan, dat genoemd zal worden « Verdrag betreffende beroepsziekten 1934 » :

ARTIKEL 1.

1. Ieder Lid van de Internationale Organisatie van den Arbeid, dat dit verdrag bekrachtigt, verbindt zich om aan hen, die aan beroepsziekten of aan de gevolgen daarvan lijden, of aan hun rechtverkrijgenden een schadeloosstelling toe te kennen, overeenkomstig de algemene beginselen van de nationale wetgeving betreffende de schadeloosstelling voor arbeidsongevallen.

2. Het bedrag dier schadeloosstelling zal niet lager zijn dan het bedrag, dat de nationale wetgeving vaststelt ten aanzien van de schadeloosstelling voor arbeidsongevallen. Onder dit voorbehoud is ieder Lid vrij om bij de vaststelling der voorwaarden in zijn nationale wetgeving nopens de betaling van schadeloosstelling voor beroepsziekten en bij de toepassing van de wetgeving betreffende schadeloosstelling voor arbeidsongevallen op die ziekten, die wijzigingen en veranderingen aan te brengen, welke hem dienstig voorkomen.

ARTIKEL 2.

Ieder Lid van de Internationale Organisatie van den Arbeid, dat dit verdrag bekrachtigt, verbindt zich om als beroepsziekten te beschouwen, de ziekten zowel als de vergiftigingen veroorzaakt door de stoffen genoemd in de hier volgende lijst, wanneer die ziekten of vergiftigingen arbeiders treffen in beroepen, bedrijven of bij werkwijzen achter die ziekten of vergiftigingen in genoemde lijst vermeld en veroorzaakt door arbeid in een onderneming valende onder de nationale wetgeving.

TABLEAU.

LIJST.

Liste des maladies et des substances toxiques.

Intoxication par le plomb, ses alliages ou ses composés, avec les conséquences directes de cette intoxication.

Intoxication par le mercure, ses amalgames et ses composés, avec les conséquences directes de cette intoxication.

Infection charbonneuse.

Silicose avec ou sans tuberculose pulmonaire, pour autant que la silicose soit une cause déterminante de l'incapacité ou de la mort.

Liste des professions, industries ou procédés correspondants.

Traitement des minerais contenant du plomb, y compris les cendres plombeuses d'usines à zinc.

Fusion du vieux zinc et du plomb en saumon.

Fabrication d'objets en plomb fondu ou en alliages plombifères.

Industries polygraphiques.

Fabrication des composés de plomb.

Fabrication et réparation des accumulateurs.

Préparation et emploi des émaux contenant du plomb.

Polissage au moyen de limaille de plomb ou de potée plombifère.

Travaux de peinture comportant la préparation ou la manipulation d'enduits, de mastics ou de teintes contenant des pigments de plomb.

Traitement des minerais de mercure.

Fabrication des composés de mercure.

Fabrication des appareils de mesure ou de laboratoire.

Préparation des matières premières pour la chapellerie.

Dorure au feu.

Emploi des pompes à mercure pour la fabrication des lampes à incandescence.

Fabrication des amorces au fulminate de mercure.

Ouvriers en contact avec des animaux charbonneux.

Manipulation de débris d'animaux.

Chargement, déchargement ou transport de marchandises.

Les industries ou procédés reconnus par la législation nationale comme comportant l'exposition au risque de silicose.

Lijst der ziekten en vergiftigde stoffen.

Vergiftiging door lood, door loodverbindingen of -legeringen met de onmiddellijke gevolgen van die vergiftiging.

Vergiftiging door kwik, door kwikamalgam en kwikverbindingen met de onmiddellijke gevolgen van zulk een vergiftiging.

Miltvuur.

Silicose met of zonder longtuberculose, voor zover de silicose een beslissende oorzaak is van de ongeschiktheid of van den dood.

Lijst der corresponderende bedrijven, beroepen en werkwijzen.

Bewerking van loodhoudende ertsen, daaronder begrepen loodhoudende as van zinkfabrieken.

Het omsmelten van oud zink en lood tot blokken.

Vervaardiging van voorwerpen van gegoten lood of van voorwerpen van loodmengsels.

Drukkerijbedrijven.

Vervaardiging van loodlegeringen.

Vervaardiging en herstellen van accumulatoren.

Bereiding en gebruik van loodhoudende emails.

Polijsen met loodvijsel of loodhoudend slijppoeder.

Schilderswerkzaamheden, behelzend de bereiding of de bewerking van loodhoudende plamuren, stopverf of kleurstoffen.

Bewerking van kwik bevattende ertsen.

Vervaardiging van kwikverbindingen.

Vervaardiging van weeg- of laboratoriumtoestellen.

Bereiding van grondstoffen voor de hoedenfabricage.

Vergulden in het vuur.

Gebruik van kwikluchtpompen bij de vervaardiging van gloeilampen.

Vervaardiging van slaghoedjes met knalkwik.

Arbeiders die in aanraking komen met door miltvuur besmette dieren.

(Omgaan met dierlijken afval.)

Laden en lossen of vervoer van goederen.

De bedrijven of werkwijzen, welke door de nationale wetgeving erkend zijn als bloot te stellen aan het gevaar van silicose.

Intoxication par le phosphore ou ses composés avec les conséquences directes de cette intoxication.

Intoxication par l'arsenic ou ses composés avec les conséquences directes de cette intoxication.

Intoxication par le benzène ou ses homologues, leurs dérivés nitrés et aminés, avec les conséquences directes de cette intoxication.

Intoxication par les dérivés halogénés des hydrocarbures de la série grasse.

Troubles pathologiques dus :

a) au radium et aux autres substances radioactives,

b) aux Rayons X.

Epithéliomas primitifs de la peau.

Tous procédés comportant la production, le dégagement ou l'utilisation du phosphore ou de ses composés.

Tous procédés comportant la production, le dégagement ou l'utilisation de l'arsenic ou de ses composés.

Tous procédés comportant la production, le dégagement ou l'utilisation du benzène ou de ses homologues ou de leurs dérivés nitrés et aminés.

Tous procédés comportant la production, le dégagement ou l'utilisation des dérivés halogénés des hydrocarbures de la série grasse, désignés par la législation nationale.

Tous procédés exposant à l'action du radium, des substances radioactives ou des Rayons X.

Tous procédés comportant la manipulation ou l'emploi du goudron, du brai, du bitume, des huiles minérales, de la paraffine, ou de composés, produits ou résidus de ces substances.

ARTICLE 3.

Les ratifications officielles de la présente convention seront communiquées au Secrétaire général de la Société des Nations et par lui enregistrées.

ARTICLE 4.

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Secrétaire général.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Secrétaire général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

Vergiftiging door phosphor of zijn verbindingen, met de onmiddellijke gevolgen van die vergiftiging.

Vergiftiging door arsenicum en zijn verbindingen met de onmiddellijke gevolgen van die vergiftiging.

Vergiftiging door benzeen of zijn homologen, de nitro- en amido-verbindingen daarvan, met de onmiddellijke gevolgen van die vergiftiging.

Vergiftiging door de halogene derivaten van aliphatische koolwaterstoffen.

Pathologische aandoeningen ten gevolge van :

a) radium en andere radio-actieve stoffen ;

b) X-stralen.

Primaire huidkanker.

Alle werkwijzen, waarbij phosphor of zijn verbindingen worden bereid, vrijkomen of worden verwerkt.

Alle werkwijzen waarbij arsenicum of zijn verbindingen worden bereid, vrijkomen of worden verwerkt.

Alle werkwijzen, waarbij benzeen, zijn homologen, de nitro- en amido-verbindingen daarvan, worden bereid, vrijkomen of worden verwerkt.

Alle werkwijzen, aangegeven door de nationale wetgeving, waarbij halogene derivaten van aliphatische koolwaterstoffen worden bereid, vrijkomen of worden verwerkt.

Alle werkwijzen, die aan de werking van radium, radioactieve stoffen of X-stralen blootstellen.

Alle werkwijzen, meebrengende het omgaan met teer, hars, pek, mineraal-oliën, paraffine of met verbindingen, producten of overblijfsels van die stoffen.

ARTIKEL 3.

De officiële bekrachtigingen van dit verdrag zullen worden medegedeeld aan den Secretaris-Generaal van den Volkenbond en door hem worden ingeschreven.

ARTIKEL 4.

1. Dit verdrag zal slechts verbindend zijn voor de Leden van de Internationale Organisaties van den Arbeid, die hun bekrachtigingen door den Secretaris-Generaal hebben doen inschrijven.

2. Het zal van kracht worden twaalf maanden nadat de bekrachtigingen van twee Leden door den Secretaris-Generaal zullen zijn ingeschreven.

3. Vervolgens zal dit verdrag voor ieder der andere Leden in werking treden twaalf maanden na den datum, waarop de bekrachtiging van dat Lid zal zijn ingeschreven.

ARTICLE 5.

Aussitôt que les ratifications de deux Membres de l'Organisation internationale du Travail auront été enregistrées au Secrétariat, le Secrétaire général de la Société des Nations notifiera ce fait à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail. Il leur notifiera également l'enregistrement des ratifications qui lui seront ultérieurement communiquées par tous autres Membres de l'Organisation.

ARTICLE 6.

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de cinq années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Secrétaire général de la Société des Nations, et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée au Secrétariat.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de cinq années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de cinq années, et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de cinq années dans les conditions prévues au présent article.

ARTICLE 7.

A l'expiration de chaque période de dix années à compter de l'entrée en vigueur de la présente convention, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail devra présenter à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et décidera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa revision totale ou partielle.

ARTICLE 8.

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant revision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement :

a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant revision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 6 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant revision soit entrée en vigueur ;

b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant revision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui

ARTIKEL 5.

Zodra de bekrachtigingen van twee Leden der Internationale Organisatie van den Arbeid door het Secretariaat zijn ingeschreven, zal de Secretaris-Generaal van den Volkenbond van dit feit mededeling doen aan alle Leden van de Internationale Organisatie van den Arbeid. Hij zal hen eveneens in kennis stellen met de inschrijvingen van de bekrachtigingen, die hem later door andere Leden der Organisatie zullen worden medegedeeld.

ARTIKEL 6.

1. Ieder Lid, dat dit verdrag heeft bekrachtigd, kan het opzeggen na verloop van een termijn van vijf jaren na de datum, waarop dit verdrag van kracht begint te worden, zulks bij een verklaring toegezonden aan de Secretaris-Generaal van den Volkenbond en door dezen in te schrijven. De opzegging wordt eerst van kracht een jaar nadat zij door het Secretariaat is ingeschreven.

2. Ieder Lid, dat dit verdrag heeft bekrachtigd, en dat binnen de termijn van een jaar na verloop van den termijn van vijf jaar, bedoeld in het vorig lid, geen gebruik maakt van de bevoegdheid tot opzegging voorzien in dit artikel, zal voor een nieuwen termijn van vijf jaren gebonden zijn en zal in het vervolg dit verdrag kunnen opzeggen, na verloop van elken termijn van vijf jaren onder de voorwaarde bedoeld in dit artikel.

ARTIKEL 7.

Telkens na verloop van een termijn van tien jaren, te rekenen van den datum, waarop dit verdrag van kracht is geworden, moet de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau aan de Algemene Conferentie een verslag uitbrengen over de toepassing van dit verdrag en beslissen, of het wenselijk is de gehele of gedeeltelijke herziening van dit verdrag op de agenda der Conferentie te plaatsen.

ARTIKEL 8.

1. Indien de Internationale Arbeidsconferentie een nieuw verdrag zou aannemen, houdende gehele of gedeeltelijke wijziging van dit verdrag, zal, tenzij het nieuwe verdrag anders bepaalt :

a) de ratificatie door een lid van het nieuwe verdrag, houdende herziening, vanzelf medebrengen onmiddellijke opzegging van dit verdrag, niettegenstaande het bepaalde in artikel 6, onder voorbehoud evenwel, dat het nieuwe verdrag, houdende herziening, van kracht geworden is ;

b) vanaf den datum, waarop het nieuwe verdrag, houdende herziening van kracht geworden is, het onderhavige verdrag niet langer door de leden bekrachtigd kunnen worden.

2. Het onderhavige verdrag zal echter van kracht blijven naar vorm en inhoud voor die leden, die het bekrach-

l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant revision.

ARTICLE 9.

Les textes français et anglais de la présente convention feront foi l'un et l'autre.

Le texte qui précède est le texte authentique du projet de convention dûment adopté par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa dix-huitième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le 23 juin 1934.

EN FOI DE QUOI, ont apposé leurs signatures, le neuf août 1934.

Le Président de la Conférence,

Justin GODART,

Le Directeur du Bureau international du Travail,

Harold BUTLER.

tigd hebben en die het nieuwe verdrag, houdende herziening, niet bekrachtigen.

ARTIKEL 9.

Zowel de Franse als de Engelse tekst van dit verdrag is authentiek.

De vooraafgaande tekst is de authentieke tekst van het ontwerp-verdrag behoorlijk aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Organisatie van de Arbeid in haar achttiende Zitting, die te Genève gehouden en op 23 Juni 1934 gesloten verklaard werd.

Ter oorkonde waarvan hun handtekening hebben aangebracht, op negen Augustus 1934.

De Voorzitter der Conferentie,

De Bestuurder van het Internationaal Arbeidsbureau,